

**List of Publications**

**I. Scientific Publications (books, including translations)**

- 2006 Itô Narihiko: *Der Friedensartikel der Japanischen Verfassung - Für eine Welt ohne Krieg und Militär*. Translation from Japanese to German. Ed. György Széll. Münster: agenda verlag, March 2006, 315 p. (Titel of Japanese Original: *Nihonkoku kenpô dai kyûjô - sensô to guntai no nai sekai e*)
- 2003 Co-editor of the Book „Essays in Honour of Wolfgang Schamoni on the Occasion of his 60th Birthday“ (together with Wolfgang Seifert): *Anbauten Umbauten. Beiträge zur Japan-Forschung. Festgabe für Wolfgang Schamoni zum 60. Geburtstag von seinen Schülern, Mitarbeitern und Kollegen*. Eds. Wolfgang Seifert, Asa-Bettina Wuthenow. München: Iudicium, 480 p.
- 2002 Imanishi Kinji: *Die Welt der Lebewesen*. Translation from Japanese to German (together with Kurahara Satoko). With an introduction by Asa-Bettina Wuthenow. München: Iudicium, 177 p. (Japanese title: *Seibutsu no sekai*).
- 1993 Jean-Pierre Vernant (ed.). *Der Mensch der Griechischen Antike*. Frankfurt am Main / New York: Campus. (Translation of the Italian essays into German).
- 1992 Sergio Donadoni (ed.). *Der Mensch des Alten Ägypten*. Frankfurt am Main / New York: Campus. (Translation of the Italian essays into German).
- 1991 Andrea Giardina (ed.). *Der Mensch der Römischen Antike*. Frankfurt am Main / New York: Campus. (Translation of the Italian essays into German).
- 1990 Eugenio Garin (ed.). *Der Mensch der Renaissance*. Frankfurt am Main / New York: Campus. (Translation of the Italian essays into German).

**II. Scientific Contributions to Journals, Books, and Dictionaries**

- 2018 Wuthenow, Asa-Bettina; Jarius, Sven; Wildemann, Brigitte - The first Japanese report on neuromyelitis optica rediscovered: acute bilateral blindness, tetraparesis and respiratory insufficiency in a 35-year-old man (1891). In: *Journal of the Neurological Sciences*, Amsterdam [u.a.]: Elsevier Science, p.121-125.

- 2010 Doitsu ni okeru Akutagawa Ryûnosuke kenkyû oyobi hon'yaku. In: *Akutagawa Ryûnosuke kenkyû / Akutagawa Review*, ed. By Akutagawa Ryûnosuke Gakkai, No. 4, p. 45-56.
- 2009 Rhetoric and Stylistics in East Asia (together with Barbara Mittler). In: Fix, Ulla / Gardt, Andreas / Knape, Joachim (eds.): *Rhetorik und Stilistik. Rhetoric and Stylistics. Ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung*, Volume 2. Berlin / New York: Walter de Gruyter, p. 2027-2039 (= *Handbooks of Linguistics and Communication Science*).
- 2009 Doitsu ni okeru Akutagawa Ryûnosuke kenkyû oyobi hon'yaku. In: *Akutagawa Ryûnosuke – Studi da Oriente e da Occidente*. Ed. By Teresa Ciapparoni La Rocca, Rome: La Sapienza, Dipartimento di Studi Orientali – Studi Giapponesi p. 39-47.
- 2009 Weiterbildungsseminar Dolmetschen Deutsch-Japanisch: Japanisch in Heidelberg. In: *MDÜ* 2/09, p. 54.
- 2008 Weiterbildungsseminar Dolmetschen Japanisch /Deutsch: Fortsetzung dringend gewünscht. In: *MDÜ* 1 (2008), pp. 55-56.
- 2008 Zweites Weiterbildungsseminar Dolmetschen Japanisch/Deutsch, Deutsch/Japanisch der Johannes-Gutenberg-Universität Mainz. In: *Asien – The German Journal on Contemporary Asia*, Nr. 106 (Januar 2008), pp. 120-124.
- 2004 „Ein Tropfen Tusche: Aus den Tagebüchern des Dichters Masaoka Shiki.“ In: *Passacaglia für Barbara*. Eds. Yoshida Hidekazu, Isolde Asai, Peter Kapitza. Gersthofen: Schoder Druck, 2004, pp. 98-100. [This contribution contains the German translation of two excerpts from Masaoka Shiki's diary *Bokujû itteki*]
- 2003 "Nagatsuka Takashis *Tsuchi - shaseibun* im Roman." In: *Anbauten Umbauten. Beiträge zur Japan-Forschung. Festgabe für Wolfgang Schamoni zum 60. Geburtstag von seinen Schülern, Mitarbeitern und Kollegen*. Eds. Wolfgang Seifert, Asa-Bettina Wuthenow. München: Iudicium, pp. 153-170.
- 2003 "Vorwort." (together with Wolfgang Seifert) In: *Anbauten Umbauten. Beiträge zur Japan-Forschung. Festgabe für Wolfgang Schamoni zum 60. Geburtstag von seinen Schülern, Mitarbeitern und Kollegen*. Eds. Wolfgang Seifert, Asa-Bettina Wuthenow. München: Iudicium, pp. V-VII.
- 2002 "Zur Einführung." In: Imanishi Kinji. *Die Welt der Lebewesen*. München: Iudicium Verlag, pp. 9-14.

- 2001 "Hirotzu Kazuo - ein Autor zwischen hoher Literatur und Populärliteratur?" In: Gössmann, Hilaria / Mrugalla, Andreas (eds.). *11. Deutschsprachiger Japanologentag in Trier., Bd. 2: Sprache, Literatur, Kunst, Populärkultur / Medien, Informationstechnik.* Münster / Hamburg / London: LIT Verlag 2001, pp. 275-290.
- 1999 "Pro iudicio sobrio oder Von der Zweifelhaftigkeit moralisierender Übersetzungskritik". In: *Japanstudien. Jahrbuch des Deutschen Instituts für Japanstudien der Philipp-Franz-von-Siebold-Stiftung*. Vol.11, part of the contribution "Pro und Kontra in der Übersetzungskritik"; this article also contains the correspondence between Jürgen Stalph and Asa-Bettina Wuthenow of the year 1997 concerning problems of translation and the criteria of translation assessment. Tōkyō: Deutsches Instiut für Japanstudien, pp. 267-269. (The contribution "Pro und Kontra in der Übersetzungskritik comprises pp. 265-276).
- 1999 "Im Lande der Paradoxa. Akutagawa Ryūnosukes *Kappa*". In: *Das Paradoxe. Literatur zwischen Logik und Rhetorik*. Eds. Carolina Romahn, Gerold Schipper-Hönicke. Würzburg: Königshausen & Neumann, pp. 185-202.
- 1999 "Qualen des Geborenwerdens: Arishima Takeos Erzählung *Umareizuru nayami*." In: *NOAG* 165-166, pp. 5-34.
- 1998 "Von Durchfällen und anderen Krankheiten oder Das Wörterbuch, dein Freund und Helfer". In: *Hefte für Ostasiatische Literatur*, No. 24, May 1998, pp. 95-102.
- 1996 "Hagiwara Sakutarō: 'Stadt der Katzen' (*Nekomachi*), in: *Literarische Bilderwelten des 20. Jahrhunderts. Internationale Buchgraphik in Europa und Übersee*. Band V: *Japan* (Kritter Collection). Göttingen: Goltze Verlag, pp. 100-103.
- 1996 "Ozaki Kōyō: 'Leidenschaft und Leid ' (*Tajō takon*), in: *Literarische Bilderwelten des 20. Jahrhunderts. Internationale Buchgraphik in Europa und Übersee*. Band V: *Japan* (Kritter Collection). Göttingen: Goltze Verlag, pp. 82-83.
- 1996 "Ozaki Kōyō: 'Dämon Gold' (*Konjiki yasha*), in: *Literarische Bilderwelten des 20. Jahrhunderts. Internationale Buchgraphik in Europa und Übersee*. Band V: *Japan* (Kritter Collection). Göttingen: Goltze Verlag, pp. 80-81.
- 1996 "Natsume Sōseki: 'Ich bin der Kater' (*Wagahai wa neko de aru*)", in: *Literarische Bilderwelten des 20. Jahrhunderts. Internationale Buchgraphik in Europa und Übersee*. Band V: *Japan* (Kritter Collection). Göttingen: Goltze Verlag, pp. 54-59.

- 1996 "Onoe Saishû: 'Langer Tag' (*Eijitsu*)", in: *Literarische Bilderwelten des 20. Jahrhunderts: Internationale Buchgraphik in Europa und Übersee*. Band V: Japan (Kritter Collection). Göttingen: Goltze Verlag, pp. 66-68.
- 1996 "Tokutomi Roka", in: *Kleines Kumamoto Lexikon*. Ed. Wolfgang Schamoni. Heidelberg, pp. 80-81.
- 1994 "Shakai no naka de bungaku o kangaeru - nyûkai ni atatte", in: *Shakai bungaku tsûshin*, No. 36, Juli 1994, p. 9.
- 1994 "Onoe Saishûs Gedichtband *Eijitsu* ('Langer Tag') - Einflüsse des Jugendstils auf japanische Buchgestaltung", in: *Imprimatur*. New Sequence Vol. XV, Frankfurt: Gesellschaft der Bibliophilen e.V., pp. 249-253.
- 1991 "Tokutomi Roka: *Omoide no ki*", in: *Kindlers Neues Literatur Lexikon*, München, Vol.16: ST-VA, s.v. "Tokutomi Roka".
- 1991 "Tokutomi Roka: *Hototogisu*", in: *Kindlers Neues Literatur Lexikon*, hrsg. von Walter Jens, München, Vol.16: ST-VA, s.v. "Tokutomi Roka".

### III. Book Reviews

- 2003 "Eine gewisse Farbe der Fremdheit. Aspekte des Übersetzens Japanisch-Deutsch-Japanisch. Edited by Irmela Hijiya-Kirschner. Munich: Iudicium Verlag, 2001. 316 pages. Hardback". Review in *Bulletin. DIJ - Deutsches Institut für Japanstudien*, No. 23, pp. 108-111). (= Review in English; Reprint from *MN*).
- 2002 "Eine gewisse Farbe der Fremdheit. Aspekte des Übersetzens Japanisch-Deutsch-Japanisch. Edited by Irmela Hijiya-Kirschner. Munich: Iudicium Verlag, 2001. 316 pages. Hardback". Review in *Monumenta Nipponica*, Fall, pp. 27-30 (= Review in English).
- 2000 "Eklektizismus als Konzept: Yoshimoto Takaaki und seine Literaturkritik." Rezension zu: Reinold Ophüls-Kashima. "Yoshimoto Takaaki - Ein Kritiker zwischen Dialektik und Differenz." Wiesbaden: Harrassowitz, 1998 (= *Iaponia Insula*; 8). In: *Hefte für Ostasiatische Literatur*, No. 28 (May), pp. 92-96.
- 1999 "Zuviel Struktur, zuwenig Sinn. Rezension zu: Thomas M. Groß. Kleines Handbuch japanischer Funktionsgefüge". Hamburg: Buske, 1998. In: *hon'yaku*. Eds. Wolfgang Schamoni, Asa-Bettina Wuthenow, 1 (September), pp. 60-66.

1979 "Nur ein Märchen?" - Rezension zu Saneto Akira/Murakami Tsutomu. *Ein Weizenkorn*. München: Heyne, 1978. In: *Beißzange*, No. 4, June, pp. 8-10.

#### IV. Translation of Single Texts

2011 Sakamoto Noriko: Woran ich mich erinnere. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)* 51 (November), p. 80-84 (Japanese title: *Omoidasu koto nado*).

2011 Atsuko Ôkawa-Leidner: Erinnerungen an Otto-san. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)* 51 (November), p. 77-79.

2011 Ikezawa Natsuki: Die Übersetzung, um die ich ihn nicht bitten kann. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)* 51 (November), p. 20-23 (Japanese title: *Bosan no bamen wa yakushite moraenaï*).

2010 Hirotsu Kazuo : Die Versuchung durch die Ideen.). In : *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)* 48 (Mai 2010), S. 134-135 (Japanese Title: *Shisô no yûwaku*).

2009 Masaoka Shiki : Deskriptive Prosa. In : *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)* 47 (November), p. 95-107 (Japanese title: *Jojibun*).

2008 Masaoka Shiki. Realistische Darstellung in der erzählenden Prosa: Masaoka Shiki und sein programmatischer Aufsatz *Jojibun* („Deskriptive Prosa“). In: *Essays in Honour of Irmela Hijiya-Kirschner on the Occasion of her 60th Birthday*, ed. by Judit Árokay, Verena Blechinger-Talcott, Hilaria Gössmann. Munich: Iudicium, p. 561-571 (Japanese title: *Jojibun*).

2009 Mitsuda Yuri. Lichten des Schattens – die Meta-Ebene von Projektion und Reflektion in Kazuo Katases „Raum eines Raumes“. In: *Kazuo Katase: Raum eines Raumes. Die Allegorie der Photographie*. Wiesbaden, p. 122-127 (Japanese title: *Kage no akarumi – Katase Kazuo „Kûkan no kûkan“ ni okeru tôtei to hansha no metareberu*)

2002 Ibaragi Noriko. "Zeit zornig zu sein, Zeit zu verzeihen." Gedicht. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur*, No. 32 (May), pp. 11-13 (Japanese title: *Okoru toki to yurusu toki*).

2001 "Yokomitsu Riichi. *Kopf und Bauch*." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur*, No. 30 (May), pp. 45-52 (Japanese title: *Atama narabi ni hara*).

2001 "Kishida Shû: 'In einem geistigen Trauma befangen: Der Selbstbetrug der

'Ideen', durch die Geschichte hervorgebracht'. Article from *Asahi shinbun*, 2.6.1991, p. 12; translated by A.-B. Wuthenow and "Mediengruppe Japanologie". In: *KAGAMI - Japanischer Zeitschriftenspiegel*, pp. 99-102 (Japanese title: *Seishin gaishô no jubaku. Rekishi ga haramu "rinen" no giman. Môsô ni ochiiri kurutta mokuteki tsuikyû*).

2001 "Sakamoto Yoshikazu: 'Die UNO hätte nichtmilitärische Mittel wählen sollen'." Article from *Asahi shinbun*, 23.1.1991, p. 5; transl. by A.-B. Wuthenow und Noriko Morita. In *KAGAMI - Japanischer Zeitschriftenspiegel*, No. 49, pp. 103-105 (Japanese title: *Higunjiteki shudan koso Kokuren no sentaku. Sôki teisen/wahei mezasu honsuji e doryoku o*).

2001 "Hirotzu Kazuo. 'Über den Geist der Prosa. Notizen für den Vortrag'." In: *hon'yaku - Heidelberger Werkstattberichte zum Übersetzen Japanisch-Deutsch*, 3 (March), pp. 39-53 (Japanese title: *Sanbun seishin ni tsuite*).

2000 "Ueyama Shunpei: 'Maruyama Masao und Yoshimoto Takaaki'. In: Ueyama Shunpei. *Japanische Denker im 20. Jahrhundert*. München: Iudicium, pp. 264-307 (= Japan und sein Jahrhundert; 1) (Japanese title: "Maruyama Masao to Yoshimoto Takaki - nashonarizumu ni tsuite", in: Ueyama Shunpei: *Nihon no shisô*).

2000 "Natsume Sôseki. 'Brief an Masaoka Shiki', 13. Mai 1889". In: *hon'yaku*, 2 (May), pp. 4-17.

1999 "Akimoto Yûji: 'Mit dem Künstler vor Ort - Zu Kazuo Katases *Trink eine Tasse Tee*'. In: *Umsicht. Kazuo Katase. Katalog der Ausstellung im Wilhelm-Hack-Museum Ludwigshafen vom 14. November 1999 bis 9. Januar 2000*. Ludwigshafen: Wilhelm-Hack-Museum, p. 69.

1999 "Suhama Motoko: 'Gedanken zu □Nachtraum□'." In: *Umsicht. Kazuo Katase. Katalog der Ausstellung im Wilhelm-Hack-Museum Ludwigshafen vom 14. November 1999 bis 9. Januar 2000*. Ludwigshafen: Wilhelm-Hack-Museum, pp. 59-62.

1999 "Yamamoto Kazuhiro: 'Kazuo Katase - Bilder des Seins'." In: *Umsicht. Kazuo Katase. Katalog der Ausstellung im Wilhelm-Hack-Museum Ludwigshafen vom 14. November 1999 bis 9. Januar 2000*. Ludwigshafen: Wilhelm-Hack-Museum, pp. 113-115.

1999 "Tominaga Ken'ichi: 'Die Modernisierung Japans und die soziologische Theorie Max Webers (*Nihon no kindaika to Makkusu Wêbâ no shakaigaku riron*)", in: Mommsen, Wolfgang / Schwentker, Wolfgang (eds.). *Max Weber und*

*das Moderne Japan*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, pp. 41-66.

1999 "Chiri Yukie. Übersetzung des Vorwortes zu *Ainu shin'yô shû* (Götterlieder der Ainu)." In: *hon'yaku*, 1 (September), pp. 22-37.

1997 "Sata Ineko. Wasser." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur*, No. 22, (May), pp. 22-29. (Japanese title: *Mizu*).

1996 "Hagiwara Sakutarô. *Stadt der Katzen*." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur*, No. 21, (November), pp. 9-26 (with comparatistic explanations) (Japanese title: *Nekomachi*).

1995 "Ôe Kenzaburô. *Von der Nachkriegsliteratur über die neuen Kulturtheorien in die Gegenwart*". In: *Hefte für Ostasiatische Literatur*, No. 18, (May), pp. 16-35 (Japanese title: *Sengo bungaku kara atarashii bunka no riron o tsûka shite*).

1993 "Hirotzu Kazuo. *Eines Nachts*." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur*, No. 14, (May), pp. 68-70 (Japanese title: *Aru yo*).

1992 "Hirotzu Kazuo. *Der Steilhang*." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur*. Eds. Wolfgang Schamoni, Otto Putz et alii., No.13, (November), pp. 94-100 (Japanese title: *Gake*).

1990 "Hirabayashi Taiko. *Blinde chinesische Soldaten*." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur*. Eds. Wolfgang Schamoni, Otto Putz et alii, No. 10, (Oktober), pp. 58-63. (Japanese title: *Mekura chûgoku hei*)

1988 "Mario Praz. *Barockes Prag, Rubens*. In: Mario Praz. *Der Garten der Sinne. Ansichten des Manierismus und des Barock*. Frankfurt am Main: Fischer (Translations from Italian to German).

## V. Bibliographies

2018 „Neue deutschsprachige Veröffentlichungen zur japanischen Literatur (bis November 2018)“. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)* 65 (November), p. 155–159.

2011 „Neue deutschsprachige Veröffentlichungen zur japanischen Literatur“.. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)* 51 (November), p. 216-230..

2010 „Neue deutschsprachige Veröffentlichungen zur japanischen Literatur“.. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)* 49 (November), p. 142-178.

- 2008 "Neue deutschsprachige Veröffentlichungen zur japanischen Literatur (bis Oktober 2008)." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)*, No. 45 (November), pp. 128-150.
- 2007 "Neue deutschsprachige Veröffentlichungen zur japanischen Literatur (bis Oktober 2008)." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)*, No. 43 (November), pp. 154-168.
- 2006 "Neue deutschsprachige Veröffentlichungen zur japanischen Literatur (bis Oktober 2006)." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)*, No. 41 (November), pp. 138-149.
- 2005 "Neue deutschsprachige Veröffentlichungen zur japanischen Literatur (bis Oktober 2005)." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)*, No. 39 (November), pp. 141-153.
- 2004 "Neue deutschsprachige Veröffentlichungen zur japanischen Literatur (bis Oktober 2004)." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)*, No. 37 (November), pp. 127-144.
- 2003 "Neue deutschsprachige Veröffentlichungen zur japanischen Literatur (bis Oktober 2003)." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)*, No. 35 (November), pp. 121-144.
- 2002 "Neue deutschsprachige Veröffentlichungen zur japanischen Literatur (bis Oktober 2002)." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)*, No. 33 (November), pp. 111-126.
- 2001 "Neue deutschsprachige Veröffentlichungen zur japanischen Literatur (bis Oktober 2001)." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)*, No. 31 (November), pp. 127-143.
- 2000 "Neue deutschsprachige Veröffentlichungen zur japanischen Literatur (bis Oktober 2000)." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)*, No. 29 (November), pp. 194-211.
- 1999 "Neue deutschsprachige Veröffentlichungen zur japanischen Literatur (bis Oktober 1999)." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur (HOL)*, No. 27 (November), pp. 152-179.



## VI. Editing Board of Journals

*hon'yaku - Heidelberger Werkstattberichte zum Übersetzen Japanisch-Deutsch*, zusammen mit Wolfgang Schamoni. No. 1 (September 1999), No. 2 (May 2000), No. 3 (March 2001), No. 4 (March 2002), No. 5 (November 2003), No. 6 (May 2006).

*Hefte für Ostasiatische Literatur*. Together with Otto Putz, Wolf Baus, Volker Klöpsch, Thorsten Traulsen (from no. 29, November 2000 onwards). Munich: Iudicium.

## VII. Special Glossaries

2001 "Deutsch-Japanisches Fachwortglossar zum Thema Dolmetschen", together with Shôji Iijima and Yasuko Sakai. In: *hon'yaku - Heidelberger Werkstattberichte zum Übersetzen Japanisch-Deutsch*. No. 3 (März), p. 54-61.

2009- Online Dictionary for Japanese, German, and English: YogoDic (<http://fsja.de/yogodic/>)

## VIII. Others

2018 „Nachrichten zur Literatur aus Japan“. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 64 (May), p. 94–99.

2018 „Nachrichten zur Literatur aus Japan“. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 65 (November), p. 147–154.

2012 „Nachrichten zur Literatur aus Japan“. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 52 (May), p. 142-147 (together with Bettina Post-Kobayashi).

2011 2011 *vongole*. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 51 (November), p. 92-93.

2011 In memoriam Otto Putz. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 51 (November), p. 40-42.

2011 Fukushima, 11. März 2011 (in Japanese and German). In: *BWpolyglott – Mitgliedermagazin des BDÜ-Landesverbandes Baden-Württemberg*, No. 1, July 2011, p. 36-37.

2011 „Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur*

- (HOL) 50 (May), pp. 122-126 (together with Bettina Post-Kobayashi).
- 2011 Nachrichten zur Literatur aus Korea. In : *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 51 (November), p. 191.
- 2011 Nachrichten zur Literatur aus Japan. In : *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 51 (November), p. 181-191 (together with Bettina Post-Kobayashi).
- 2011 „Nachrichten zur Literatur aus Japan“. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 50 (May), p. 122-126 (together with Bettina Post-Kobayashi).
- 2010 „Higuchi Tokuzô-shi o shinobu“. In: *Higuchi Tokuzô-san no mihatenu yume o kataritsugu*. Tôkyô: „Mihatenu yume o kataritsugu tsudoï“ jimukyoku, 2010, p. 132-134 (together with Fariborz Abdolmalaki).
- 2010 Nachrichten zur Literatur aus Japan. In : *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 49 (November), p. 100-102.
- 2010 „Nachrichten zur Literatur aus Japan“. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 48 (May), p. 144-152.
- 2009 „Nachrichten zur Literatur aus Japan“. In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 47 (November), p. 134-143.
- 2009 „Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 46 (May), pp. 105-107.
- 2008 „Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 45 (November), pp. 118-123.
- 2008 „Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 44 (May), pp. 114-118.
- 2007 „Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 43 (November), pp. 143-152.
- 2007 „Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 42 (May), pp. 146-149.
- 2006 „Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 41 (November), pp. 131-137.
- 2005 „Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur*

- (HOL) 39 (November), pp. 118-130.
- 2005 „Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 38 (May), pp. 130-137.
- 2005 „Nachrichten zur Literatur aus Korea.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 38 (May), pp. 129-130.
- 2004 "Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 37 (November), pp. 120-126.
- 2004 "Nachrichten zur Literatur aus Korea.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 37 (November), p. 126.
- 2004 "Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 36 (May), pp. 111-118.
- 2004 "Nachrichten zur Literatur aus Korea.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 36 (May), pp. 176-177.
- 2003 "Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 35 (November), pp. 120-126.
- 2003 "Nachrichten zur Literatur aus Korea.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 35 (November), pp. 118-120.
- 2003 "Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 34 (May), pp. 116-123.
- 2003 "Nachrichten zur Literatur aus Korea.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 34 (May), pp. 115-116.
- 2002 "Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 33 (November), pp. 101-110.
- 2002 "Nachrichten zur Literatur aus Korea.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 33 (November), p. 110.
- 2002 "Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 32 (May), pp. 94-100.
- 2002 "Nachrichten zur Literatur aus Korea.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 32 (May), pp. 93-94.

- 2001 "Nachrichten zur Literatur aus Japan." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 31 (November), pp. 118-123.
- 2001 "Nachrichten zur Literatur aus Korea." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 31 (November), pp. 124-125.
- 2001 "Nachrichten zur Literatur aus Japan." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 30 (May), pp. 150-158.
- 2001 "Nachrichten zur Literatur aus Korea." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 30 (May), pp. 158-159.
- 2000 "Nachrichten zur Literatur aus Japan." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 29 (November), pp. 172-181.
- 2000 "Nachrichten zur Literatur aus Korea." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 29 (November), p. 181.
- 2000 "Nachrichten zur Literatur aus Japan." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 28 (May), pp. 97-105.
- 2000 "Nachrichten zur Literatur aus Korea." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 28 (May), p. 106;
- 1999 "Nachrichten zur Literatur aus Japan." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 27 (November), pp. 132-142.
- 1999 "Nachrichten zur Literatur aus Korea." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 27 (November), pp. 131-132.
- 1999 "Nachrichten zur Literatur aus Japan." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 26 (May), pp. 127-133.
- 1999 "Nachrichten zur Literatur aus Korea." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 26 (May), pp. 133-134.
- 1998 "Nachrichten zur Literatur aus Japan." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 25 (November), pp. 122-131.
- 1998 "Nachrichten zur Literatur aus Korea." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 25 (November), pp.131-132.

- 1998 "Nachrichten zur Literatur aus Japan." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 24 (May), pp. 118-125.
- 1997 "Nachrichten zur Literatur aus Japan." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 23 (November), pp. 158-165.
- 1997 "Nachrichten zur Literatur aus Japan." In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 22 (May), pp. 122-133.
- 1997 "Ergänzungen und Korrekturen". In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 22 (May), p. 181.
- 1996 „Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 21 (November), pp. 134-142.
- 1996 „Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 20 (May), pp. 119-124.
- 1995 „Nachrichten zur Literatur aus Japan.“ In: *Hefte für Ostasiatische Literatur* (HOL) 19 (May), pp. 124-131.
- 1995 „Protokoll der Arbeitsgruppe II.“ In: *Japanisch Intensivkurse. 1. Symposium der Hochschuldozenten für Japanisch. Mainz, 24. und 25. Februar 1995.* Eds. Marion Grein and Aya Puster. Mainz, pp. 43-48. Japanese translation: Keiko Wiskamp. Op. cit., pp. 49-51.
- 1990 Beiträge zu dem Band *Japan: Buch und Literatur 1905-1931.* Katalog der Ausstellung des Japanologischen Seminars der Universität Heidelberg in der Universitätsbibliothek vom 26. April bis zum 7. Juli 1990. Ed. Wolfgang Schamoni. Heidelberg.
- 1989 Contributions to *PONS-Standardwörterbuch Italienisch-Deutsch. Deutsch-Italienisch.* Compiled by Veronika Schnorr et alii, Stuttgart: Klett.